

Dentro de esta edición

- *Del escritorio del editor* 2
- *Nuevos miembros* 2
- *¿Es la hora de actuar sobre las estadísticas!* 2
- *Proyecto 300 Globales* 3
- *Campaña global de la ACI contra la pobreza* 4
- *Noticias Regionales África / Asia* 6
- *Mensaje para el Día Internacional Cooperativo 2005* 8
- *Una amplia variedad de actividades para celebrar el Día Internacional Cooperativo* 9
- *De las revistas* 11
- *Entrevista con el Director de Desarrollo* 12
- *Calendario* 14

Día Internacional de las Cooperativas 2005 – 2 de julio



“Las micro-finanzas son nuestro negocio – cooperando fuera de la pobreza”

El Día Internacional de las Cooperativas de este año, el sábado 2 de julio, se enfocó sobre las cooperativas y las micro-finanzas.

Las cooperativas han estado brindándole micro-finanzas a la gente a través del mundo por más de 100 años. Las micro-finanzas son una forma comprobada y sostenible de salir de la pobreza.

En este el Año del Micro-

crédito de la ONU, estamos celebrando la larga y orgullosa trayectoria de las cooperativas como las pioneras de las micro-finanzas.

Puede leer el mensaje entero de la ACI en las páginas 8 y 9. También estamos informando sobre cómo están celebrando este día importante algunos de nuestros miembros.

La foto muestra a los miembros mujeres de una cooperativa de crédito africana mostrando con orgullo sus certificados de micro-seguros.



¿Qué tan grandes son las cooperativas más grandes del mundo?

Nadie sabe con seguridad el tamaño general de las cooperativas más grandes del mundo. Todo esto está por cambiar. La ACI está en estos momentos haciendo una lista de las 300 cooperativas y negocios mutuales

más grandes del mundo. Esperamos producir un ranking anual por volumen de negocios, además de otros criterios que incluyen los bienes, la membresía y los empleados. *Vea la página 3 para más detalles sobre este nuevo proyecto.*

Lea más sobre nuestro Proyecto 300 Globales

Redactor :
Garry Cronan
cronan@ica.coop

www.ica.coop

Traducción:
Diego Colom

Del escritorio del editor



Bienvenidos a la cuadragésima segunda edición del Boletín.

El Boletín ha tenido un cambio de nombre. Ahora nos llamamos el **Boletín ACI**. Nuestro nuevo nombre refleja mejor el hecho de que estamos siendo producidos cada dos o tres semanas y no semanalmente y que ahora incluimos secciones especiales además de noticias.

El sábado 2 de julio es el Día Internacional de las Cooperativas. Incluimos el mensaje de

la ACI junto con los otros mensajes de apoyo de nuestros socios y de nuestros miembros.

En un número repleto de información, les informamos sobre las actividades de nuestras regiones y los ponemos al día con las noticias más recientes de nuestra campaña global contra la pobreza.

También se menciona otra vez la importancia de estadísticas buenas y confiables así como nuestro nuevo y

emocionante proyecto **300 Globales** del cual estará escuchando más en los meses que vienen.

En una entrevista extendida con nuestro Director de Desarrollo de la ACI, Jan-Eirik Imbsen, se resumen las posibles nuevas direcciones que estarán tomando nuestras ya establecidas actividades de desarrollo.

Como siempre, les agradeceríamos sus comentarios. Garry Cronan
cronan@ica.coop

La membresía de la ACI continúa creciendo

La ACI tiene dos nuevos miembros. Ambas organizaciones fueron aprobadas durante la última reunión del Consejo de Administración de la ACI y por ende ya ingresaron formalmente. Éstas son:

- Land O' Lakes – División Internacional de Desarrollo, **Land O'Lakes, Inc.** (EE.UU.). Land O' Lakes es una cooperativa agrícola y de alimentos basada en los Estados Unidos. Su División Internacional de Desarrollo provee ayuda técnica, educación cooperativa y entrenamiento y está involucrada en la investigación cooperativa. Land O' Lakes cuenta con 1,300 asociaciones miembros y 6,000 miembros individuales. Tiene más de 6,500 empleados con ventas de \$6.2 billones USD. Por favor visite www.landolakesinc.com.
- Oikocredit – Sociedad Cooperativa y Ecuménica de Desarrollo (Holanda). Oikocredit es una sociedad cooperativa internacional única registrada bajo la ley Holandesa. Es una de las financieras de micro-finanzas más grandes del mundo. Al final del 2004, apoyó más de 398 proyectos con un sorprendente capital de 114 millones de Euros. Visite www.oikocredit.org.



Ahora tenemos 223 miembros de 89 países

¡Es la hora de actuar sobre las estadísticas!

Alguien alguna vez dijo que existían “¡las mentiras, las mentiras malditas y las estadísticas!”

El problema de las cooperativas no es tanto el mal manejo de las estadísticas, sino su ausencia.

La falta de estadísticas buenas, confiables y sostenibles quiere decir que el movimiento cooperativo queda vulnerable a, tal vez no mentiras, pero a mitos y a malentendidos. Debemos poder apoyar nuestro caso de la importancia de las cooperativas con

estadísticas confiables y bien investigadas.

Tal plataforma brinda una base sólida para las comunicaciones, el apoyo, la representación y el desarrollo.

Hay un número de iniciativas y actividades que están enfocadas hacia mejorar el recogimiento y el análisis de las estadísticas a niveles globales, regionales y nacionales.

Es hora de un esfuerzo concertado para juntar a todas estas iniciativas de tal forma

de que todos podamos beneficiarnos de compartir tal información. Está en los intereses de todos nuestros miembros y del movimiento internacional en general que actuemos sobre esto como un asunto de urgencia. En poco tiempo estaremos haciendo un anuncio sobre cómo esto podría llegar a ocurrir. Por favor contacte a María Elena Chávez Hertig a chavez@ica.coop.



No le dé su espalda a la campaña contra el SIDA

La Estrategia de la ACI para las Cooperativas Combatiendo el VIH/SIDA, aprobada en abril del 2004, hace un llamado para que la ACI y sus miembros hagan esfuerzos para ayudar a combatir el esparcimiento del VIH/SIDA además de mitigar el impacto de las mismas.

La creación del conocimiento es solo una de las acciones que el Consejo de Administración de la ACI les recomendó a los miembros de la ACI. El SIDA de la ONU ha compartido sus afiches de la Campaña Global del SIDA para ayudar a los gobiernos y a las sociedades civiles alrededor del mundo en sus campañas. Se pueden pedir copias gratuitas en inglés, francés, español y ruso a agarwals@unaids.org.

La ACI está comprometida a parar el VIH/SIDA y ya ha realizado un número de seminarios en África y en Asia. Se llevará a cabo un taller del 1 al 2 de julio

del 2005 en Bangkok organizado por la Oficina Regional de la ACI del Asia Pacífico en colaboración con la Liga Cooperativa de Tailandia (CLT).

La ACI también ha sido invitada a participar en reuniones de grupos de expertos del VIH/SIDA en reconocimiento de su potencial para incentivar a las cooperativas en todo el mundo a que se enfrenten a la epidemia de VIH/SIDA dentro de sus organizaciones y dentro de las comunidades a las que sirven. La reunión más reciente fue sobre el desarrollo de los lineamientos de la OIT/Organización Mundial de la Salud para los profesionales en el sector de la salud que trabajan



Copias de este afiche y de otros se pueden pedir gratuitamente a agarwals@unaids.org.

¿Está su cooperativa entre las 300 más grandes del mundo?

Pronto lo podrá averiguar. La ACI ha comenzado un trabajo detallado para identificar a las empresas cooperativas más grandes del mundo. Las estimaciones preliminares sugieren que las 300 cooperativas y organizaciones mutuales más grandes son una presencia global muy real y significativa. El volumen de negocios total es mucho más grande de lo esperado y son líderes en muchos segmentos del mercado y países. Hasta el momento, 26 países están representados en la lista global.

Puede estar perdonado por no saber esto. Rara vez se informa de ello, y es virtualmente invisible para los medios masivos, los gobiernos y la comunidad en general. Si

leyera los diarios de negocios principales, las cooperativas parecen no tener un papel real en una economía competitiva y globalizada.

La noticia sin embargo, ¡es que sí lo tienen! Lo están comprobando cada día de la semana.

Muchas de las 300 Globales han estado compitiendo y creciendo por lo menos por 50 años, son algunas de las empresas más antiguas y competitivas del mundo, y representan solo un pequeño porcentaje de las empresas cooperativas a través del mundo.

Este proyecto está diseñado para enseñarle al mun-

do la importancia de las cooperativas, resaltando el tamaño y la importancia económica de las cooperativas más grandes.

Los datos que estamos compilando están basados en cuentas públicas auditadas. Sin embargo, necesitamos su ayuda para asegurarnos de que hemos incluido a todos en nuestra lista.

Si tiene un volumen de negocios de más de \$100 millones USD, podría posiblemente estar en nuestra lista. ¿Nos podría informar por favor?

Para mayores detalles sobre este proyecto, por favor comuníquese con Garry Cronan a cronan@ica.coop

Proyecto 300 Globales

“...este proyecto está diseñado para enseñar que el ser una cooperativa es igual al éxito, y que las cooperativas están compitiendo con las mejores del mundo – los datos lo comprobarán...”

COOPERATING OUT OF POVERTY

Se lanzará el nuevo sitio Web de Cooperando Fuera de la Pobreza

Pronto se estará lanzando un nuevo sitio Web de *Cooperando Fuera de la Pobreza*.



El Presidente de la ACI, Ivano Barberini, quien inició la campaña global de la ACI contra la pobreza.

El nuevo sitio apoyará nuestra campaña contra la pobreza e incluirá la información más reciente sobre sus actividades y los documentos y las publicaciones relevantes sobre las cooperativas y la pobreza. También tendrá un enlace al sitio Web de la campaña GCAP.

El Director General de la

ACI, Iain Macdonald, está actualmente escribiéndoles a todos los miembros de la ACI y a las organizaciones socias sobre los detalles del nuevo sitio Web y un resumen de la campaña, incluyendo un resumen ejecutivo del documento informático clave.

Por favor comuníquese con Jan-Eirik Imbsen a imbsen@ica.coop.



www.outofpoverty.coop

La ACI se reúne con el líder de campaña de la GCAP

Los altos funcionarios de la ACI se reunieron recientemente con el Dr. Kumi Naidoo, el Presidente de la campaña GCAP.



El Dr. Kumi Naidoo es el Secretario General y Presidente de la CIVICUS, además de Presidente de la campaña GCAP.

La reunión se realizó en Ginebra el 28 de junio del 2005. Su propósito fue discutir la coordinación y la participación de la ACI en las actividades de la GCAP además de asuntos más generales de desarrollo internacional. El Dr. Naidoo es un ex becario Rhodes con un conocimiento y una experiencia profunda en la sociedad civil. Fue el primer

líder de la sociedad civil que fue invitado a dar el Discurso de los Miembros Presidenciales del Banco Mundial en el 2003, y fue nombrado recientemente por el Secretario General de la ONU, Kofi Annan, al Grupo de Personas Eminentes de las Naciones Unidas con la Sociedad Civil.

El Dr. Naidoo ha estado muy incentivado por el compromiso de la ACI con el llamado a la acción de la GCAP. Indicó que espera tener una asociación mu-



www.whiteband.org/

cho más cercana en el futuro.

La ACI ha trabajado anteriormente con la CIVICUS y el Dr. Naidoo durante la Conferencia Mundial de la Sociedad Civil en 1999.

La ACI se reúne con el Subsecretario de Estado para el Desarrollo Internacional del Parlamento de la Unión Británica

El miembro del parlamento Gareth Thomas, Presidente del Partido Cooperativo de la Unión Británica y el Subsecretario de Estado para el Desarrollo Internacional del Parlamento de la Unión Británica, visitó recientemente Ginebra para hablar con la ACI sobre incrementar el apoyo del gobierno de la Unión Británica para el desarrollo cooperativo internacional.



Gareth Thomas, miembro del parlamento

La ACI también aprovechó la oportunidad para informarle sobre la campaña *Cooperando Fuera de la Pobreza* y el proyecto de la *Facilidad Cooperativa para África*, ver Boletín No. 41.

El Subsecretario es un fuerte partidario del papel que pueden jugar las cooperativas en la reducción de la pobreza y expresó su interés en estar involucra-

do en un número de las iniciativas de la ACI y de la OIT dentro de esta área.

También indicó que estaría impulsando la participación activa de los altos funcionarios de la Comisión Africana del Reino Británico en la próxima Conferencia de Ministros Africanos de la ACI en Lesotho, *vea página 6*.

Los miembros de la ACI participan en el día del Brazaete Blanco de la GCAP

**COOPERATING
OUT
OF
POVERTY**

El primero de julio es el día del Brazaete Blanco. Este es uno de los símbolos más visuales en lo que se refiere al llamado a la acción contra la pobreza de la GCAP.

do a que entreguen justicia comercial y más y mejor ayuda a los países más po-

apoyo adicional para la campaña de la coalición colocando un brazaete blanco simbólico



Las tiendas cooperativas alrededor del Reino Británico están apoyando al socio de la coalición de la GCAP en Gran Bretaña: *Hagamos historia la pobreza*.

Las tiendas cooperativas son los únicos vendedores principales que están ofreciendo los brazaetes, los cuales han salido a la venta en preparación para la Cumbre de los G8 en Escocia, en donde se le urgirá a los líderes de los países más ricos del mun-

bres del mundo.

Actualmente, los brazaetes están disponibles en las tiendas manejadas por: Co-operative Group, Midlands Co-op, OSG, Scotmid, Plymouth y SW Co-op, Chelmsford Star, Lothian y Borders, Ipswich & Norwich y las sociedades de West Midlands.

El Grupo Cooperativo también ha demostrado su

alrededor de su supermercado en el pequeño pueblo Perthshire de Auchterarder, cerca del lugar para la Cumbre de los G8 en Gleneagles.

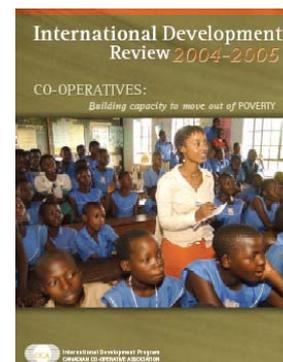
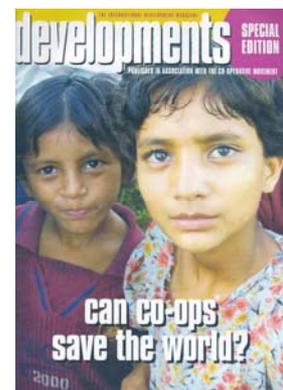
Para más información sobre cómo están apoyando las cooperativas de consumo del Reino Británico la campaña, por favor visite www.co-op.co.uk.

La tienda cooperativa en Auchterarder envuelta en un brazaete blanco de Hagamos historia la pobreza

Más libros y publicaciones sobre las cooperativas y la reducción de la pobreza

Nuestra última edición del Boletín, la número 41, informó sobre un número de libros y revistas que examinan el papel de las cooperativas en la reducción de la pobreza. Nuestros miembros nos han indicado otras publicaciones sobre este tema. Éstas incluyen:

- La revista del desarrollo internacional *developments* ha creado recientemente una edición especial dedicada a cubrir el papel de las cooperativas en la reducción de la pobreza. La revista se produjo en asociación con la Universidad Cooperativa de Gran Bretaña. La edición especial de 20 páginas incluye una variedad de artículos sobre el comercio justo, cosas que usted no sabe sobre las cooperativas, el papel de las cooperativas eléctricas en Bangla Desh, la reconstrucción post-tsunami además del rol que juegan las cooperativas en ayudarles a los pobres de África a que se ayuden a ellos mismos. Para más detalles, por favor visite www.developments.org.uk.
- *International Development Review 2004-2005* es una mirada hacia atrás del trabajo de desarrollo cooperativo internacional de la Asociación Cooperativa Canadiense (CCA). El tema de esta edición es "la capacidad de construcción para salir de la pobreza". El *Review* incluye artículos sobre el tsunami, el desarrollo agrícola, la salud, la vivienda y la seguridad alimenticia. Resume el papel de la CCA y su ya establecido programa de desarrollo cooperativo internacional.
- Otra publicación de la CCA es el *Boletín Internacional de Desarrollo*. Esta publicación es publicada tres veces al año y les brinda a los lectores artículos detallados sobre personas que usan estrategias cooperativas para salir de la pobreza. www.coopscanada.coop/resources/publications/developmentdigest/



Noticias Regionales África

Talleres de la ACI sobre las micro-finanzas y la agricultura

En mayo y junio del 2005 la Oficina Regional de la ACI para África realizó dos talleres en la

rector Regional de la ACI para África y S. Kiwanuka, el Director de Proyectos de Finanzas Rurales.

de Agricultura y Cooperativas de Zambia. También asistieron S. Kibora, S. Kiwanuka y V. Lubasi, consultor.



Los participantes del taller de Mercadeo Agrícola en Lusaka, Zambia.

“...las recomendaciones se enfocaron sobre la necesidad de incrementar la participación de las cooperativas agrícolas africanas en los acuerdos comerciales como el Acuerdo Cotonou UE-ACP...”



A.S. Kibora, el Director Regional de la ACI para África, participando en la planificación detallada con los miembros y el gobierno para la próxima Conferencia de Ministros Africanos en Lesotho.

región.

Los talleres son parte de dos actuales proyectos de financiamiento rural y de mercadeo agrícola.

El primer taller fue el *Taller de las Micro-finanzas Cooperativas 2005* de la ACI África del 9 al 11 de mayo en Lilongwe, Malawi. Los temas se enfocaron sobre las cooperativas financieras e incluyeron la contabilidad y la auditoría, el gobierno corporativo y la construcción de capacidad. Asistieron más de treinta participantes de Kenya, Malawi, Sudáfrica, Tanzania, Suazilandia y Uganda. El Ministro de Comercio y de Desarrollo del Sector Privado del gobierno de Malawi abrió el taller. Entre los que asistieron estaba A.S. Kibora, el Di-

rector Regional de la ACI para África y S. Kiwanuka, el Director de Proyectos de Finanzas Rurales. Entre las recomendaciones claves estaba incluida la de catalogar los paquetes de contabilidad disponibles que usaban las cooperativas financieras de la región y la de armonizar las prácticas de la contabilidad. Además se recomendó que las cooperativas financieras adoptaran las buenas prácticas corporativas y que se instituyeran medidas de desempeño para las Juntas Directivas. Los participantes formaron parte de una visita de estudio de campo para examinar cómo se está implementado la estrategia de grupos de estudio en la educación y el entrenamiento de miembros dentro de las cooperativas financieras rurales. El segundo evento fue el *Taller de Mercadeo Agrícola de la Red AGRIMAT África*. Se llevó a cabo en Lusaka, Zambia, del 15 al 17 de junio del 2005. Veinticinco personas de seis países asistieron al taller, incluyendo Zimbabwe, Suazilandia, Tanzania, Kenya, Uganda y Zambia. La abrió el Secretario Permanente del Ministerio

de Agricultura y Cooperativas de Zambia. También asistieron S. Kibora, S. Kiwanuka y V. Lubasi, consultor. Las recomendaciones claves que se hicieron en el taller se enfocaron sobre la necesidad de incrementar la participación de las cooperativas agrícolas en el comercio regional y sobre cómo pueden aprovechar los acuerdos comerciales como el Acuerdo Cotonou UE-ACP.

Las diferencias en los niveles de calidad de la mercadería que se intercambia fueron identificadas como una barrera para la promoción del comercio regional. Como un primer paso, se le pidió a la ACI que hiciera un estudio de los requisitos nacionales predominantes para los productos principales de intercambio. Otra recomendación se enfocó sobre la necesidad de establecer comités nacionales y un grupo de trabajo regional de recomendación y de presión a favor de las cooperativas para apoyar las iniciativas y las acciones de la ACI/ROAF. Para más información, por favor comuníquese con A.S. K i r o b a a skibora@icafrica.coop.

Se ponen en marcha los planes para la próxima Conferencia de Ministros Africanos

Los planes para la Octava Conferencia Cooperativa de Ministros Africanos van muy avanzados, y se realizará en Lesotho del 6 al 9 de septiembre del 2005.

Unos 20 estados africanos miembros estarán participando con sus respectivos Ministros de Cooperativas,

altos funcionarios de los Departamentos Cooperativos, líderes de los altos organismos nacionales cooperativos más una serie de agencias de desarrollo cooperativo internacional que están trabajando en África.

También se han mandado invitaciones a los representantes de la Unión Africana y de la Comisión de África.

Dada la creciente atención que se le está poniendo a África, la Octava Conferencia de Ministros se está perfilando como la más importante hasta el momento.

Para más información, por favor comuníquese con A. S. K i b o r a a skibora@icafrica.coop.

Centro para mujeres artesanas en Gujarat, India

Las cooperativas se usan muchas veces para ayudar a las comunidades a reconstruirse después de desastres naturales como el reciente tsunami o el terremoto del 2001 en Gujarat, India.

En el distrito de Kutch en Gujarat, se ha abierto una nueva facilidad de teñir para las mujeres artesanas. La facilidad se construyó bajo el Proyecto de Fideicomiso Domus UE-ACI para la Rehabilitación de Artesanos Post-terremoto en Kutch.

El nuevo centro será administrado por líderes electos de los 27 grupos de autoayuda que se han fede-

rado para formar una sociedad cooperativa de mujeres artesanas dedicadas a teñir.

La cooperativa tiene una membresía de 461 artesanas. El Sr. Sanjay Joshi, Director del Proyecto de Fideicomiso Domus UE-ACI, ha sido nominado como el Administrador de la sociedad cooperativa.

La facilidad brindará servicios de diseño, procesamiento y agregación de valor para permitirles a los productos llegar a mercados más amplios y diversos a través de India.

El nuevo centro fue abierto el 4 de junio por el Gobernador del estado de Gujarat y participaron más de 450 mujeres artesanas. También participa-



ron Rajiv I.D. Mehta, Director, A.K. Taneja, Encargado de Programas en la oficina de la ACI en Nueva Delhi, y B.D. Sharma, Jefe Consultor del Fideicomiso Domus ACI.

Algunos de los miembros cooperativos mujeres durante la apertura de la nueva facilidad en Gujarat.

Se reúne una organización cooperativa de la salud

Un informe especial sobre la Implementación de los Micro-seguros y su relación a las cooperativas de salud fue presentado durante una reunión de la Organización Cooperativa de la Salud del Asia Pacífico (APHCO) en Tellicherry, Kerala, India, hace unos meses.

La ocasión marcaba la Onceava Reunión de la Junta Directiva y la Quinta Reunión General de la APHCO. APHCO es la organización

sectorial regional de la salud de la ACI.

Las reuniones fueron realizadas conjuntamente por el Hospital Cooperativo de Tellicherry y la Federación de Hospitales Cooperativos de Kerala; asistieron 31 personas de India, Japón, Malasia, Nepal y Sri Lanka. Aparte del informe especial la reunión aprobó el programa de trabajo de la APHCO para los próximos dos años y les dio la bienvenida a dos nuevos miembros – el Hos-



pital Cooperativo Colombo y la Sociedad Cooperativa Multipropósitos Nuwara-Eliya, ambas de Sri Lanka. El Presidente de la APHCO es el Dr. Yasuyuki Takahashi, de Japón. Su próxima reunión será en Vietnam.

Los participantes de la APHCO

Próximos eventos en la región del Asia Pacífico

Hay una serie de eventos planificados para los próximos meses en la región Asia Pacífico. Estos incluyen:

- Reunión del Comité Directivo de la Juventud de la ACI Asia Pacífico, 15-16/07/2005
- 5to. Curso de Entrenamiento para Mujeres Líderes ACI/Japón, 25-28/09/2005. El curso de entrenamiento de las líderes será llevado a cabo en Malasia y Japón.
- Taller de VIH/SIDA para Líderes Cooperativos ACI/CLT, 1-2/07/2005
- Instituto Nacional de Desarrollo Cooperativo, Polgolla, Kandy, Sri Lanka, 1-6/08/2005

Para más información por favor haga clic en la imagen del sitio Web de la ACI Asia Pacífico al opuesto. www.icaroap.coop/events.



Mensaje para el Día Internacional Cooperativo 2005

“...las cooperativas están entre las instituciones micro-financieras más exitosas...”



El mensaje de la ACI ha sido traducido y distribuido ampliamente en países como Argentina, Brasil, Colombia, la República Checa, Finlandia, Italia, Japón, Latvia, Rumania, Tailandia y Vietnam.

Visite también www.ica.coop/ica/ica/coopday/

LXXXIII Día Internacional Cooperativo de la ACI XI Día Internacional de las Cooperativas de la ONU 2 de julio del 2005

“El acceso a las finanzas y a los servicios financieros son esenciales para reducir la pobreza. El micro-crédito, o de forma más amplia las micro-finanzas, son una forma de ayudar a las comunidades pobres y de pocos recursos a que tengan acceso a estos servicios. Está cambiando la vida diaria de las mujeres y de los hombres, mejorando su calidad de vida y revitalizando a las comunidades. Este es el Año del Micro-crédito de las Naciones Unidas. También es el año en que celebramos el papel que las cooperativas han jugado en proveerles micro-finanzas a varias generaciones de personas. La estrategia cooperativa en cuanto a las micro-finanzas está basada en impulsar la autoayuda. Le permite a la gente a cooperar fuera de la pobreza además de ayudarles a mantenerse fuera de la pobreza.

Las cooperativas están entre las más exitosas instituciones de micro-finanzas. En particular, las cooperativas de ahorro y de crédito, las cooperativas aseguradoras y mutuales y los bancos cooperativos les han ayudado a millones de personas a ayudarse a ellas mismas y así construir un futuro más seguro y sostenible. Las micro-finanzas no son algo que las cooperativas comenzaron a hacer hace veinte años – tienen más de un siglo de historia.

Las cooperativas de ahorro y crédito (o las uniones de crédito) fueron comenzadas por pioneros y líderes locales como Friedrich Raiffeisen y Hermann Schulze-Delitzsch durante el siglo 19 como una manera de reducir la pobreza y el endeudamiento de los pequeños agricultores y artesanos en las áreas rurales y urbanas.

Hoy en día, existen y prosperan en cada región del mundo, y han sido capaces de adaptarse a

ambientes socioeconómicos muy diferentes. Algunos bancos cooperativos en el mundo industrializado se han convertido en poderosas instituciones financieras. De hecho, en muchos países de ingresos altos los bancos cooperativos son muchas veces el único tipo de banco con una amplia red de sucursales que aseguran la proximidad al cliente y también los servicios financieros adaptados a las comunidades que sirven. Brindan tasas de interés competitivas, siempre tomando en cuenta las realidades locales.

Las uniones de crédito también han demostrado que pueden proveer servicios de micro-finanzas a las comunidades pobres y de bajos ingresos de una manera sostenible. Ya que están basadas en las comunidades locales y dirigidas por gente local, estas cooperativas pueden aprovechar el capital social en situaciones donde el capital financiero es escaso. El papel de las uniones de crédito en la provisión de micro-crédito a las mujeres es especialmente notable. Por ejemplo, el acceso a los servicios financieros les ha permitido a las mujeres alrededor del mundo comenzar pequeñas empresas que en sí han mejorado la calidad de vida de sus familias y les ha permitido mandar a sus hijos a la escuela y a tener acceso a los servicios de la salud y a una vivienda decente.

Las uniones de crédito están también activas en los planes de remesas para ayudar a las familias a tener acceso a recursos financieros de una manera justa y de bajo costo, y a la vez ofreciéndoles los servicios financieros adecuados para sus necesidades tanto del lado del que

manda como del que recibe. La construcción de capacidad en el manejo del dinero, las estrategias de ahorro y la planificación empresarial también han probado ser partes esenciales de las micro-financieras cooperativas efectivas y sostenibles.

Los esquemas de micro-seguros manejados por las cooperativas proveen servicios de protección de préstamos, seguros de vida, de salud, de propiedad y funerarios por decir solo algunos. Las cooperativas por ende protegen los bienes de los miembros, sin importar que tan pequeños, para asegurarse de que no caigan dentro de la pobreza y además para proteger a los miembros con ingresos bajos. Las instituciones de micro-finanzas manejadas cooperativamente les permiten a los pobres a juntar sus recursos para que puedan ser usados para inversiones productivas y la creación de empleo dentro de un futuro sostenible. El control social y el estilo de administración democrático que son intrínsecas a las cooperativas aseguran los préstamos aún a niveles bajos y también garantizan el pago de los préstamos. Las cooperativas entonces les proveen a las mujeres y a los hombres las soluciones financieras apropiadas que les permiten trabajar colectivamente hacia una mejor calidad de vida ya sea en países con ingresos bajos o en aquellos altamente industrializados.

El sábado 2 de julio, la ACI les hace un llamado a todas las cooperativas alrededor del mundo a que celebren la orgulloosa historia del movimiento cooperativo de más de 100 años de servicios de micro-finanzas a las personas en todas partes del mundo.”

Una amplia variedad de actividades para celebrar el Día Internacional Cooperativo

Los miembros de la ACI alrededor del mundo han decidido celebrar el Día



Internacional Cooperativo con reuniones, eventos para los miembros y con funcionarios gubernamentales, eventos de apoyo, ferias, concursos y tarjetas. También se presentó el tema y el mensaje de la ACI.

El mensaje de la ACI también inspiró a las cooperativas a aprovechar la ocasión para emitir sus propios mensajes para enfocar la atención sobre los éxitos y las necesidades de sus movimientos en específico.

En Argentina, el movimiento cooperativo llevará a cabo

una celebración conjunta con las autoridades provinciales de Buenos Aires mientras que en Irán se realizará una celebración con el Ministerio de Agricultura.

En Tailandia, la Liga Cooperativa será el anfitrión para un evento en donde se espera la participación de más de 250 personas jóvenes. Para crear conocimiento de las cooperativas, también están llevando a cabo un concurso de pintura sobre el tema de "La Preocupación de las Cooperativas por el Desarrollo Sostenible de las Comunidades". Finalmente, la CLT ha escogido a la ICD para que les dé becas a doce estudiantes seleccionados de las cooperativas de las áreas afectadas por el tsunami en Tailandia.

En Vietnam, el mensaje

de la ACI se mostró durante el Día de la Prensa Vietnamita, mientras que en Cataluña, España, un evento resaltaré la responsabilidad social de las cooperativas.

Todas estas actividades están diseñadas para aumentar el conocimiento del modelo empresarial coope-



rativo y su papel en el mejoramiento de las vidas de las personas.

Un afiche del movimiento cooperativo en El Salvador para el Día Internacional de las Cooperativas, proveído por el miembro de la ACI FEDECACES.

“Las cooperativas son una fuerza para el bien alrededor del mundo”

Paul Hazen, Presidente y Director de la Asociación Nacional de Negocios Cooperativos de los Estados Unidos, le dijo a un jurado de las Naciones Unidas que las cooperativas pueden ser “una fuerza tremenda para el bien” en el mundo en desarrollo.

Hablando durante un even-

to que marcó el Día Internacional de las Cooperativas, Paul Hazen dijo que el desarrollo cooperativo impulsa a las economías y a la vez estimula la estabilidad política en algunos de los países más pobres del mundo.

El seminario de la ONU fue organizado por la

DESA, la OIT, la DPI, la Misión de Mongolia y la NCBA. Otros oradores incluyeron Djankou Ndjankou, OIT, Valerie Breunig, WOCCU y Henriette Keijzers del Fondo de Desarrollo de Capital de las Naciones Unidas, quien habló sobre el trabajo de micro-finanzas en los países menos desarrollados del mundo.

Para más información por favor comuníquese con Felice Llamas a llams@un.org.



Las micro-finanzas les permiten a mujeres como esta empezar su propio negocio.

El mensaje de la ACI está disponible en inglés, francés, español, catalán, finlandés, italiano, japonés y portugués en el sitio Web de la ACI www.ica.coop/ica/ica/coopday

Día Internacional Cooperativo 2005



El Secretario General de la ONU, Kofi Annan

“...las Naciones Unidas trabaja arduamente para promover a las cooperativas. En este Día Internacional, les recomiendo fuertemente a los gobiernos y a todos aquellos interesados a que hagan lo mismo...” Kofi Annan

Fuerte apoyo para el Día Internacional Cooperativo

Ha habido fuertes expresiones de apoyo de varias organizaciones internacionales grandes para el Día Internacional Cooperativo de este año. Esto refleja la importancia y la forma en que muchas de nuestras organizaciones socias ven este día.

Mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas

Los siguientes son extractos del mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas para el Día Internacional Cooperativo.

“¡Las micro-finanzas son nuestro negocio! y Cooperando fuera de la Pobreza” son temas apropiados para el Día Internacional de las Cooperativas...los estudios de la ONU sugieren que el brindar un mejor acceso al crédito, a seguros y a ahorros libres de peligro y sostenibles, estos servicios pueden ayudar a las personas pobres a aumentar sus ingresos, a proteger sus bienes y a reducir su vulnerabilidad a las crisis...

Por esto es que en nuestros esfuerzos globales para reducir la pobreza y lograr un desarrollo sostenible, debemos ver a las cooperativas como instrumentos de eficacia comprobada en la extensión del alcance de las micro-finanzas a las personas pobres, y particularmente a las mujeres, y por ende dándoles el poder de tomar el control de sus propias vidas. Por esta razón, las Naciones Unidas trabaja arduamente para promover a las cooperativas. En este Día Internacional, les recomiendo fuertemente a los gobiernos y a todos aquellos interesados a que hagan lo mismo. **Kofi Annan**

El mensaje de la OIT para el Día Cooperativo

El mensaje de la Organización Internacional del Trabajo refleja el antiguo compromiso que tiene esa organización con las cooperativas. Aquí reproducimos algunos extractos del mensaje de Juan Somavia, el Director General de la OIT.

“La OIT está feliz de sumarse al movimiento cooperativo internacional para celebrar el octogésimo tercer Día Internacional Cooperativo de la ACI y el onceavo Día Internacional de las Cooperativas de la ONU. En el Año del Micro-crédito, es muy apropiado que nos enfoquemos sobre la conexión entre las cooperativas y los servicios financieros y su papel en las estrategias efectivas para la reducción de la pobreza...”

La OIT está orgullosa de ser un miembro fundador de la campaña global “Cooperando fuera de la pobreza” – un resultado del Memorándum de Entendimiento que se firmó entre la OIT y la ACI en febrero del 2004. Esta Campaña es una valiosa contribución hacia la implementación de la Recomendación 193 de la OIT (2002) sobre la promoción de las cooperativas. La OIT continúa con su compromiso de promover a las cooperativas, incluyendo a las cooperativas financieras, como una manera clave de alcanzar la meta de un trabajo decente para todos.”

Federación Internacional de Productores Agrícolas

“El tema de este Día: ‘¡Las micro-finanzas son nuestro negocio! Cooperando fuera de la pobreza’ resalta el papel esencial de las cooperativas en la provisión de servicios micro-financieros. Para los agricultores, el crédito es un factor crítico para el desarrollo de la agricultura, y las cooperativas agrícolas son herramientas adaptadas para financiar los proyectos agrícolas familiares...la IFAP está pidiendo que se ponga mucha más atención en ayudarles a los agricultores familiares a tener acceso a crédito, ahorros y seguros. En este aspecto, las cooperativas son las herramientas más apropiadas...”

El mensaje de la Organización de Agricultura y Alimentos de la ONU

“Muchas uniones de crédito o cooperativas de ahorro y crédito en los países en desarrollo o en transición son, en efecto, instituciones micro-financieras propiedad de los usuarios que les ofrecen servicios de ahorro y crédito a sus miembros...Todo el principio de la cooperación sigue siendo fundamentalmente importante en las áreas rurales...la FAO reconoce el gran potencial de las cooperativas en la provisión de servicios micro-financieros...”

De las revistas

Intercambio de conocimiento

Esta semana continuamos nuestra nueva serie popular mirando no solo las publicaciones de nuestros miembros sino también las publicaciones que son producidas por las organizaciones o institutos que apoyan, representan y promueven a las cooperativas. Las tres publicaciones que incluimos esta semana son producidas en inglés y vale mucho la pena tomarse el tiempo para leerlas.

Estados Unidos: Servicio de Extensión Cooperativa

La revista *Cooperativas Rurales* se publica seis veces al año por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA). Es una publicación galardonada que incluye una amplia variedad de artículos sobre los agricultores cooperativos de los Estados Unidos, y sobre las cooperativas de utilidades y de consumo que operan en las áreas rurales. La meta durante los 72 años de historia de la publicación ha sido expandir el conocimiento del público acerca

de los nuevos modelos empresariales cooperativos y brindar información que puede ayudar a mejorar la operación de las cooperativas.

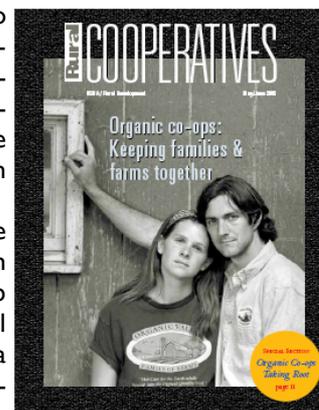
La revista es, en las palabras de su editor, “un esfuerzo cooperativo del USDA y del sector cooperativo con el que trabajamos cercanamente”.

Se cubre una muy amplia variedad de temas regularmente, incluyendo las buenas prácticas del gobierno cooperativo, asuntos legales,

las recientes decisiones legales que han impactado a las cooperativas y secciones especiales sobre aquellas cooperativas innovadoras y también un análisis de las cooperativas que han fracasado.

Las 36 previas ediciones de los últimos seis años están disponibles en el sitio Web de servicio cooperativa del USDA junto con una vasta cantidad de otros materiales cooperativos.

www.rurdev.usda.gov/rbs/pub/openmag.htm



Reino Británico: Cooperativas de Reino Británico

La publicación principal de Cooperativas del Reino Británico se titula *Cooperativas*. Su última edición, la quinta, tiene un “sesgado internacional sin vergüenza”.

Su enfoque es sobre la creciente acción internacional del movimiento cooperativo de Gran Bretaña. Su artículo principal es “¿A dónde vamos ahora en el desarrollo internacio-

nal?” Se enlaza a la campaña GCAP.

Sin embargo, la presente edición también lleva consigo una amplia variedad de otros artículos interesantes, sobre temas tan variados como la vivienda cooperativa en Gran Bretaña, la cooperación de consumo en Japón y las oportunidades que brinda la herencia de negocios para el desarrollo cooperativo.

Esta edición también incluye una entrevista con Jim Brown, el autor de un reciente estudio inglés sobre las opciones de reunión de capital. Hace unas muy interesantes y útiles sugerencias sobre este perenne “problema” cooperativo. Para más información, visite el sitio Web de Cooperativas del Reino Británico www.cooperatives-uk.coop.



Internacional: Oikocredit, Holanda

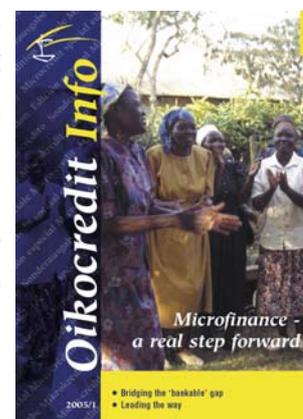
Oikocredit Info es el boletín bianual de nuestro miembro más nuevo, Oikocredit – Sociedad Ecuménica de Desarrollo Cooperativo, de Holanda.

El número más reciente, 2005/1, se enfoca sobre el Año del Micro-crédito de la ONU. También incluye artículos sobre la reconstrucción de negocios después del tsunami, atravesando la bre-

cha “bancable”, y “pequeños préstamos – grandes cambios”, el último artículo describe la larga historia de la participación de Oikocredit en la lucha contra la pobreza.

La edición también incluye un artículo bajo el nombre de *La esperanza intercalada con la responsabilidad*. Éste examina la experiencia de la Cooperativa de Ahorros y Crédito CENT de Kenya. CENT comenzó en sep-

tiembre del 2002 y para finales del 2002 ya tenía 3,860 miembros. CENT trabaja principalmente para mejorar las vidas de los pobres rurales en Kenya. Además nota que como que si la pobreza no fuera suficiente problema, muchas mujeres de CENT también cuidan a huérfanos del SIDA. Para mayores detalles, visite www.oikocredit.org/site/en/doc.phtml



Entrevista

El Director de Desarrollo habla sobre nuevas direcciones

En la primera en una nueva serie de entrevistas ocasionales, hablamos con el Director de Desarrollo de la ACI, Jan-Eirik Imbsen. Jan-Eirik es un establecido cooperador y especialista en desarrollo. Es muy bien conocido a través de la ACI y entre sus miembros y organizaciones socias como un partidario apasionado del papel y la importancia de las cooperativas como una herramienta efectiva del desarrollo.



Jan-Eirik Imbsen a bordo de un vuelo en África Occidental

“...Es imposible no ser conmovido cuando uno asiste a una clase de educación para los miembros y ve el orgullo en la cara de una mujer cuando ella escribe su nombre enfrente de todos por primera vez en un pizarrón...”

Jan-Eirik Imbsen

P: Primeramente, ¿nos podría contar un poco sobre usted mismo y sobre cómo llegó a interesarse en las cooperativas y en el desarrollo cooperativo?

R: Yo nací en Trondheim, Noruega. Después de terminar la universidad, mi esposa y yo nos fuimos a Kenya por tres años como voluntarios, enseñando en una escuela secundaria en un área rural remota, donde no teníamos agua, electricidad, medicina y otras facilidades.

Estos tres años nos dieron la oportunidad de ver directamente cómo es la vida para la gente que vive en un área pobre y marginada. Nuestro hijo también nació ahí durante este periodo.

Subsecuentemente, me contrató la Real Sociedad Noruega de Desarrollo (NRD/NORCOOP) para trabajar en Noruega con el programa de desarrollo cooperativo iniciado por la NRD y el movimiento cooperativo noruego.

Mi esposa y yo después nos regresamos a Kenya. Yo estaba a cargo de la Asocia-

ción para los Físicamente Discapacitados en Kenya. Nuestras hijas gemelas acababan de nacer. Entonces, todos nuestros tres hijos pasarían la mayoría de su niñez en África.

Pasamos los próximos cinco años en África Occidental, donde estaba a cargo del programa de apoyo del movimiento cooperativo noruego. También trabajé con la Oficina Regional de la ACI en África Occidental. Esto llevó a una invitación para trabajar con el programa de desarrollo de la ACI en Ginebra.

P: ¿Hace cuánto que la ACI está involucrada en el desarrollo cooperativo?

R: Nuestro programa de desarrollo tiene más de cuarenta años de experiencia. La ACI actúa como un agente catalítico y coordinador del desarrollo cooperativo, con el propósito de promover y reforzar las cooperativas autónomas y viables alrededor del mundo.

Cada una de las oficinas regionales de la ACI identifica las prioridades y los programas regionales a través de un proceso de consulta con las organizaciones miembros y los socios de desarrollo.

P: ¿Cuáles ejemplos del desarrollo cooperativo le han impactado más?

R: Cuando voy a las regiones, yo trato lo más posible, de ir a visitar el campo. Hago esto tanto para aprender como para recordarme a mí mismo de qué se trata todo esto.

He visto muchos buenos ejemplos del desarrollo cooperati-

vo. Es imposible no ser conmovido cuando uno asiste a una clase de educación para los miembros y ve el orgullo en la cara de una mujer cuando ella escribe su nombre enfrente de todos por primera vez en un pizarrón.

En África Occidental, los miembros cooperativos están más y más afectados por la pobreza. La ACI ha iniciado proyectos de reducción de pobreza dirigidos a mujeres en Benín, Senegal, Gambia y Turquina Faso.

Un área que he visitado en muchas ocasiones ha sido



África: A través de las microfinanzas y los programas de seguros esta mujer se ha convertido en una líder empresarial en su comunidad local en Turquina Faso. También puede asegurar el futuro de su hija y de familia.

Kongoussi, un área muy seca y pobre unos 150 Km. norte de Ouagadougou en Turquina Faso. El programa ha involucrado a cuatro grupos de las aldeas en los cuales aproximadamente 100 mujeres se han beneficiado de préstamos para comenzar actividades generadoras de ingresos y para

cubrir los seguros de salud para las mujeres y para los niños. Este programa ha sido duplicado en Senegal, también, repetido en Senegal. La otra visita fue a Costa Rica. Las dos cooperativas que visitamos fueron CoopeAgri y CoopeSilencio, ambos miembros de la Red Forestal establecida por la ACI con el apoyo de SOCODEVI (Canadá). Estas cooperativas vuelven a demostrar el éxito del modelo cooperativo en ayudar a mejorarles la vida las personas. También son brillantes ejemplos de las prácticas de



Asia: Artesanas mujeres en Gujarat, India

comercio justo y de la sostenibilidad ambiental.

P: Usted está presentemente evaluando la estrategia del desarrollo de la ACI. ¿Cuál ve usted cómo su probable futura dirección?

R: La estrategia de la ACI debería conducir a un ambiente propenso para el desarrollo cooperativo.

Debería de tener una entrega de servicios para los miembros que les fortalezca su desarrollo como negocios. También debería de agregarle valor al trabajo que están haciendo nuestros socios. Esto no es nuevo, pero la forma en que estamos proponiendo lograr este objetivo requiere de una nueva orientación.

Sin predecir el resultado de este proceso, creo que habrá más énfasis en las siguientes áreas:

- el desarrollo de políticas
- la abogacía
- la presión política
- la representación
- la creación de redes
- la coordinación.

La ACI es particularmente efectiva como una red en donde las cooperativas, los gobiernos y los socios de desarrollo pueden lograr sus objetivos con más eficacia. La ACI debería de facilitar los partenariados; organizar estrategias conjuntas para los donantes multilaterales y bilaterales; crear un acceso a los creadores de políticas gubernamentales a través de una colaboración regional regular. Esto es algo que la ACI está particularmente bien equipada para hacer, por virtud de que es la organización cooperativa global cumbre.

La ACI también puede construir una base de conocimiento para poner a las cooperativas en la agenda del desarrollo internacional; producir, recolectar e distribuir las estadísticas y la información sobre las mejores prácticas en el desarrollo cooperativo.

P: También está dirigiendo la participación de la ACI en su Campaña Cooperativa Global contra la Pobreza, y el enlace de ella con el Llamado Global a la Acción contra la Pobreza (GCAP). ¿Puede explicar un poco sobre esto?

R: La reducción de la pobre-

za es un tema central en nuestro trabajo. La ACI apoya el lograr las Metas de Desarrollo del Milenio de las Naciones Unidas. A través de la reciente campaña conjunta entre la ACI y la OIT, queremos resaltar el papel y la contribución de las cooperativas en la reducción de la pobreza.

Trabajaremos a todos los niveles para crear un ambiente conducente al desarrollo cooperativo, informando y sensibilizando a los que hacen las políticas en los gobiernos y en las instituciones internacionales. El proyecto de la Investigación Esencial para una Facilidad Cooperativa para África (costeado por la DfID del Reino Británico e implementado por la OIT con la participación de la ACI) es un ejemplo de un proyecto concreto bajo esta campaña. Uno de los beneficios claves de unirse a la campaña global GCAP es que podemos resaltarle el potencial de las empresas cooperativas a un público más amplio. La ACI está trabajando con la GCAP a niveles globales y regionales. También estamos impulsando a nuestros miembros a que se unan a las muchas coaliciones nacionales que ya están haciendo campaña. La iniciativa GCAP les da a la ACI y a sus miembros una plataforma más amplia desde donde construir apoyo para las soluciones cooperativas para la reducción de la pobreza.

Entrevista continuada



La foto muestra a Jan-Eirik Imbsen, segundo de la derecha, con el Director Regional de la ACI Américas, Manuel Mariño, junto con otros dos empleados de la ACI y dos empleados cooperativos de CoopeAgri.

“...la nueva estrategia de la ACI debería de tener como uno de sus objetivos principales la creación de un ambiente propenso para el desarrollo cooperativo...”

También debería de agregarle valor al trabajo que están haciendo nuestros socios y miembros.”

Jan-Eirik Imbsen

ALIANZA
COOPERATIVA
INTERNACIONAL

ACI
15 Route des Morillons
1218 Grand Saconnex
Ginebra, Suiza
Tel +41 22 929 8888
Fax +41 22 798 4122

www.ica.coop

*Recuerden que el
Índice del Boletín
Semanal está aho-
ra disponible en
www.ica.coop*

Las copias del Boletín Semanal están archivadas en el sitio Web de la ACI: www.ica.coop.

Un llamado para informes – “las cooperativas y la búsqueda de la paz”

Debajo se encuentra un llamado del Dr. Ian MacPherson, BCICS, Canadá para informes sobre el tema de “las cooperativas y la búsqueda de la paz”.

“El pensamiento y la acción cooperativa, por su naturaleza, han estado enlazados con los esfuerzos del ser humano desde el principio de la historia de beneficiarse de la colaboración, de atravesar las barreras y la competencia y de evitar la guerra. Desde el establecimiento del movimiento cooperativo internacional formal en el siglo diecinueve, las organizaciones cooperativas y los cooperadores han buscado, con grados variantes de éxito, fomentar la paz entre las personas en todo el mundo. La ACI ha apoyado y reconocido formalmente los papeles que pueden jugar las cooperativas en asegurarse de relaciones más pasivas a niveles locales, nacionales e internacionales, pero ha habido una investigación limitada que trate de entender qué tan efectivas han sido o podrían ser las cooperativas en lograr tales metas. Esta iniciativa está diseñada para ayudar a sobrellevar esta limitación. A los investigadores interesados se les invita a que sometan propuestas para informes sobre el tema de las cooperativas y la búsqueda de la paz.

Las propuestas serán consideradas para una serie de eventos interrelacionados en junio del 2006, incluyendo un número de conferencias. El Dr. Yehudah Paz, Presidente del Instituto Negev para Estrategias de la Paz y el Desarrollo y miembro del Consejo de Administración de la ACI e Ian MacPherson, Director del Instituto para los Estudios Cooperativos de la Colombia Británica en la Universidad de Victoria, están organizando la participación en estos eventos y la publicación de un libro.” Para mayores detalles, escriba a cooppeace@uvic.ca.



Dr Ian MacPherson



Dr Yehudah Paz

Calendario de los Eventos y las Actividades de la ACI

- 2 de julio** Día Internacional de las Cooperativas 2005. Contacto: María Elena Chávez Hertig chavez@ica.coop. Vea www.copacagva.coop
- 24-27 de julio** WOCCU, Conferencia de la Unión Mundial de Crédito 2005, Roma, Italia. Visite www.woccu.org
- 11-12 de agosto** Conferencia Global de Investigación de la ACI, Cork, Irlanda. Contacto: Olive McCarthy, o.mccarthy@ucc.ie o vea www.ucc.ie/acad/foodecon/CCS/ICA/index.htm
- 8-9 de sept.** Conferencia Ministerial de África de la ACI, Lesoto. Contacto: A.S. Kibora, Director Regional, ACI África, skibora@icaroecca.coop
- 18-21 de sept.** Reuniones del Consejo de la ACI, sectoriales, temáticas, de juventud y otras preliminares a la Asamblea General. Cartagena, Colombia. Vea página 10 para más detalles.
- 22-23 de sept.** Asamblea General de la ACI, mas reuniones relacionadas. Cartagena, Colombia. Contacto: Gabriela Sozanski, sozanski@ica.coop vea www.ica.coop o www.icacartagena.coop
- 10-21 de oct.** Curso de la OIT sobre las políticas y la legislación cooperativa. Turín, Italia. (Este cursó será ofrecido en francés). Comuníquese con Jürgen Schwettmann a schwettmann@ilo.org.